



TEATRO DEL GIGLIO

Teatro di Tradizione

L'AMMINISTRATORE UNICO
DELL'AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO A.T.G.

DELIBERAZIONE N° 191/18

DEL 11 OTTOBRE 2018

**OGGETTO: OPERA LIRICA *SUOR ANGELICA*, *GIANNI SCHICCHI* DI G. PUCCINI
- APPROVAZIONE CONTRATTO CORO E ORCHESTRA-**

L'anno DUEMILADICIOTTO e questo giorno 11 del mese di OTTOBRE, presso la sede legale, è presente l'Amministratore Unico dell'Azienda Teatro del Giglio; unitamente al Dott. MANRICO FERRUCCI – Direttore Generale dell'Azienda; assistito dal Segretario verbalizzante Rag. Mariarita Favilla; per assumere le determinazioni in oggetto indicate:

L'AMMINISTRATORE UNICO

Preso atto che con delibera dell'Amministratore Unico n° 152/18 del 27.09.2018 è stata approvata la convenzione di coproduzione dell'opera lirica *Suor Angelica, Gianni Schicchi* di G. Puccini dell'Azienda Teatro del Giglio (Teatro Capofila) con la Fondazione Ravenna Manifestazioni ed il relativo Bilancio preventivo;

Considerato che è necessario e urgente procedere alla stipula, da parte del Teatro del Giglio di Lucca in qualità di *teatro capofila coproduttore*, dei contratti con l'Orchestra ed il Coro per le prestazioni necessarie per l'effettuazione dell'opera che si terrà c/o il Teatro del Giglio i giorni 18 ottobre 2018 ore 16 (anteprima scuole), 19 ottobre 2018 ore 20,30 e 21 ottobre 2018 ore 16;

Visto l'art. 63, comma 2, lett. b), n.1 del D. Lgs. 50/2016, in base al quale le stazioni appaltanti possono aggiudicare appalti pubblici mediante una procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara, quando lo scopo dell'appalto consiste nella creazione o nell'acquisizione di un'opera d'arte o rappresentazione artistica unica;

Visto l'art. 11 il *Regolamento per l'affidamento e l'esecuzione dei contratti aventi ad oggetto la fornitura di beni, la prestazione di servizi e la realizzazione di lavori di manutenzione*, approvato dall'Amministratore Unico dell'A.T.G. con delibera n° 40/17 del 10.05.2017, il quale prevede che nel caso di servizi attinenti le attività artistico-culturali l'affidamento possa avvenire secondo le modalità di affidamento diretto;

Individuate la **Fondazione Orchestra Regionale Toscana**, Via Verdi n. 5 – 50122 Firenze - Partita IVA 01774620486 - e **Ars Lyrica Soc. Coop.**, Piazza Guerrazzi n. 9 – 56125 Pisa – quali enti in possesso delle caratteristiche e della professionalità richiesta, le quali metteranno rispettivamente a disposizione il proprio organico orchestrale e corale per il periodo di prove e le recite a Lucca secondo le condizioni previste e sottospicificate:

CONTRATTO ORCHESTRA

Tra l'Azienda Teatro del Giglio Partita IVA 01670770468, nella persona del suo Direttore Generale Dott. Manrico Ferrucci avente sede in Lucca (cap 55100) – Piazza del Giglio 13/15 (d'ora in poi denominata A.T.G.)

e
la **Fondazione Orchestra Regionale Toscana** Partita IVA 01774620486 nella persona del suo Direttore Generale, Dott. Marco Parri, avente sede in Firenze (cap 50122) – Via Verdi n. 5 (d'ora in poi denominata ORCHESTRA)

Azienda Teatro del Giglio - A.T.G. Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca

Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 – Biglietteria: 0583 465320

Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468

www.teatrodelgiglio.it

Protocollo: protocollo@teatrodelgiglio.it - Ufficio stampa: ufficiostampa@teatrodelgiglio.it

Biglietteria: biglietteria@teatrodelgiglio.it

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

- 1) Per la realizzazione dell'opera **Suor Angelica, Gianni Schicchi** di G. Puccini che si terrà presso il Teatro del Giglio di Lucca nell'ambito della Stagione Lirica 2018/2019 organizzata dall'A.T.G. l'ORCHESTRA mette a disposizione n. 53 professori d'orchestra. Tutti i componenti dell'orchestra sono di nazionalità comunitaria.
- 2) Il calendario delle prove e delle recite è il seguente:
Ottobre 2018:

8, 9	letture a Firenze
16, 17	assiemi
18	prova generale aperta alle scuole
19	alle ore 20.30 recita
20	riposo
21 domenica	alle ore 16.00 recita
- 3) Il calendario dettagliato con gli orari di lavoro nei giorni previsti sarà comunicato dalla direzione di scena e potrà subire variazioni dettate da esigenze artistiche e tecniche.
- 4) L'ORCHESTRA si farà carico della scrittura diretta del proprio personale organizzativo e tecnico a seguito dell'orchestra e di ogni professore d'orchestra. In conseguenza a ciò provvederà a tutti gli adempimenti previdenziali (ENPALS e INPS) e fiscali previsti dalle vigenti leggi e vigenti norme ed esonera il A.T.G. da ogni e qualsiasi responsabilità al riguardo garantendolo a tutti gli effetti.
- 5) Sono a carico del A.T.G. il noleggio del materiale musicali per tutti i periodi.
- 6) L'ORCHESTRA, oltre a quanto previsto nel precedente punto 4), assumerà a proprio diretto carico le spese di trasporto per tutti i partecipanti nonché il trasporto, l'assicurazione dei materiali e degli strumenti musicali e le spese di trasferta del personale orchestrale.
- 7) L'A.T.G. metterà a disposizione il luogo teatrale in ordine di marcia per le prove e le recite. L'A.T.G. conferma che i luoghi teatrali sono coperti da assicurazione RC in caso di insorgenza di sinistri e danni al personale e al materiale musicale (di cui sia provata la responsabilità dell'A.T.G.).
- 8) L'ORCHESTRA mette a disposizione uno spazio adeguato per le prove di lettura a Firenze.
- 9) Per le prestazioni di cui ai precedenti punti, il A.T.G. in qualità di teatro capofila della coproduzione corrisponderà all'ORCHESTRA la somma complessiva di **€. 53.000,00** (cinquantatremila/00) + IVA 10%.
L'importo di cui sopra verrà fatturato dall'ORCHESTRA e liquidato dall'A.T.G. dietro presentazione di fattura elettronica, emessa ai sensi della Legge 244/07 – art. 1 c 209, contenente l'indicazione di:
Codice Univoco ufficio: UFIXEQ
Nome dell'ufficio: Uff_eFatturaPA
tenendo presente che l'A.T.G. è soggetta allo Split Payment (art. 17 DPR 633/72);
- 10) La somma complessiva di **€. 53.000,00** verrà liquidata, previo verifica circa il possesso dei requisiti e della documentazione ai fini della regolarità fiscale/contributiva (DURC) dell'Orchestra, secondo le scadenze di seguito indicate:
 - **€. 30.000,00** entro il 30.11.2018;
 - **€. 23.000,00** entro il 31.12.2018;Niente sarà dovuto dal A.T.G. ai singoli componenti l'ORCHESTRA.
- 11) Non sono autorizzate riprese video e audio a fini commerciali se prima non concordata con l'ORCHESTRA. L'ORCHESTRA presta il proprio consenso e assicura la propria disponibilità alle riprese audio, video e scatti fotografici effettuati dal A.T.G. ai fini di archivio e a scopo promozionale.
- 12) L'ORCHESTRA autorizza fin d'ora le riprese audio e/o video dello spettacolo per la durata massima di 3 minuti quale diritto d'informazione prevista ai sensi di legge;
- 13) Utilizzo di internet e social media per promozione spettacolo: a titolo gratuito, senza limiti di tempo – anche ai sensi degli art. 10 e 320 cod. civ. e degli art. 96 e 97 legge 22.04.1941, n° 633, Legge sul diritto d'autore – l'ORCHESTRA autorizza l'ATG alla pubblicazione e/o diffusione in qualsiasi forma delle proprie immagini sul sito internet, sui social media (quali ad esempio, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, Facebook e Twitter) su carta stampata e/o su qualsiasi altro mezzo di diffusione, nonché autorizza la conservazione delle foto delle stesse negli archivi informatici e prende atto che le finalità di tali pubblicazioni sono meramente di carattere informativo. La presente liberatoria/autorizzazione potrà essere revocata in ogni tempo con comunicazione scritta da inviare via posta comune o tramite e-mail.



- 14) L'ORCHESTRA si impegna a rilasciare a Azienda Teatro del Giglio di Lucca la seguente documentazione necessaria per la rendicontazione ministeriale:
- attestazione liberatoria in ordine al regolare assolvimento degli obblighi assistenziali e previdenziali ed altri previsti dalle vigenti leggi in ordine agli elementi d'orchestra impegnati;
 - copia del certificato di agibilità ENPALS dell'orchestra;
 - l'eventuale elenco dei giovani musicisti di età inferiore a 35 anni;
 - dichiarazione relativa all'importo degli oneri previdenziali ed assistenziali VERSATI in riferimento alle retribuzioni dei singoli componenti l'orchestra impiegati;
 - ed altra documentazione eventualmente resasi necessaria.
- 15) La validità della presente convenzione è subordinata alla presentazione da parte dell'ORCHESTRA dei seguenti documenti:
- autocertificazione redatta dal Rappresentante Legale circa il puntuale assolvimento degli obblighi sulla sicurezza di cui al D.Lgs 81/08 e s.m.i.;
 - sottoscrizione del "Documento Unico per la Valutazione dei Rischi di Interferenza" (allegato alla presente convenzione);
 - sottoscrizione per presa visione del documento allegato alla presente convenzione "Norme generali di sicurezza del Teatro del Giglio";
- 16) In caso di inadempienza delle norme di sicurezza da parte dell'ORCHESTRA, è facoltà dell'A.T.G. sospendere immediatamente le attività in corso.
- 17) L'Azienda Teatro del Giglio di Lucca è titolare del permesso e delle fatture SIAE rispettivamente per le recite del 19 e 21 Ottobre 2018 e rilascerà copia dei relativi C1 all'ORCHESTRA.
- 18) Ciascuna parte si impegna ad ottemperare alle previsioni della normativa in materia di "Protezione dei Dati Personali".
Con "Normativa sulla Protezione dei Dati Personali" s'intende il Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali (Regolamento EU n. 679/2016) ed altresì qualsiasi legge nazionale di recepimento, normativa regolamentare e secondaria vigenti nell'Unione Europea, come successivamente modificate o integrate.
Fermo restando quanto sopra indicato, ORCHESTRA assicura di aver fornito le informative e raccolto i consensi appropriati secondo la normativa in vigore al fine di consentire il legittimo trasferimento di dati personali ("Dati Personali", come definiti nella Normativa sulla Protezione dei Dati Personali") nei confronti di Azienda Teatro del Giglio – ATG ed altresì da consentire il trattamento degli stessi da parte di Azienda Teatro del Giglio – ATG per le finalità indicate nella presente convenzione.
- 19) Il presente contratto può risolversi automaticamente e ciascuno dei contraenti sarà libero da ogni responsabilità solo nei casi di forza maggiore.
- 20) Per quanto non previsto dal presente contratto le parti si richiamano a quanto stabilito dalle disposizioni di legge vigenti in materia.
- 21) Per tutte le eventuali controversie, nessuna esclusa, le parti ritengono competente il Foro di Lucca.

CONTRATTO CORO

Tra l'Azienda Teatro del Giglio Codice Fiscale e Partita IVA 01670770468, nella persona del suo Direttore Generale Dott. Manrico Ferrucci avente sede in Lucca (cap 55100) – Piazza del Giglio 13/15 (d'ora in poi denominata A.T.G.)

E

Ars Lyrica Soc. Coop., con sede legale in Pisa, Piazza Guerrazzi, 9 - Codice fiscale e P.I. _____, nella persona del Presidente e Legale Rappresentante, Maestro Nicola Vocaturo, (d'ora in poi denominato ARS LYRICA)

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

- 1) Per la realizzazione dell'opera **Suor Angelica, Gianni Schicchi** di Giacomo Puccini che verrà messa in scena presso la struttura del Teatro del Giglio di Lucca i giorni 19 e 21 ottobre 2018 nell'ambito della Stagione Lirica 2018/2019 organizzata dall'A.T.G. in coproduzione con la Fondazione Ravenna Manifestazioni e con la collaborazione della Fondazione Teatro Lirico di Cagliari e la Fondazione Maggio Musicale Fiorentino, ARS LYRICA metterà a disposizione n. 16 coristi e n. 1 Responsabile Coro sul palcoscenico.
Tutti i componenti del coro sono di nazionalità comunitaria.



2) *Il calendario delle prove e delle recite è il seguente:*

Ottobre 2018:

10	lettura
11, 12, 13	regia e lettura
14	regia-antepiano e lettura
15	riposo
16, 17	assieme
18	prova generale
19 venerdì alle ore 20.30	recita
20	riposo
21 domenica	alle ore 16.00 recita

Il calendario dettagliato con gli orari di lavoro nei giorni previsti sarà comunicato dalla direzione di scena e potrà subire variazioni dettate da esigenze artistiche e tecniche.

- 3) *ARS LYRICA si farà carico della scrittura diretta degli artisti del coro e del Responsabile Coro sul palcoscenico. In conseguenza a ciò provvederà a tutti gli adempimenti previdenziali (ENPALS e INPS) e fiscali previsti dalle vigenti leggi e vigenti norme ed esonera l'A.T.G. da ogni e qualsiasi responsabilità al riguardo garantendolo a tutti gli effetti.*
- 4) *ARS LYRICA si farà carico del rimborso del vitto agli artisti del coro e del Responsabile Coro per tutto il periodo d'impegno.*
- 5) *Sono a carico del A.T.G. il noleggio del materiale musicali per tutti i periodi;*
- 6) *Tutto il materiale stampa e su internet dovrà riportare la dicitura: Coro Ars Lyrica;*
- 7) *L'A.T.G. metterà a disposizione il luogo teatrale in ordine di marcia per le prove e le recite. L'A.T.G. conferma che i luoghi teatrali sono coperti da assicurazione RC in caso di insorgenza di sinistri e danni al personale e al materiale musicale (di cui sia provata la responsabilità dell'A.T.G.).*
- 8) *Per le prestazioni di cui ai precedenti punti, il A.T.G. in qualità di teatro capofila della coproduzione corrisponderà a ARS LYRICA la somma complessiva di € 13.900,00 (tredicimilanovecento/00).
L'importo definitivo verrà fatturato da ARS LYRICA e liquidato dall'A.T.G. dietro presentazione di fattura elettronica, emessa ai sensi della Legge 244/07 – art.1 c 209, contenente l'indicazione di:
Codice Univoco ufficio: UFIXEQ
Nome dell'ufficio: Uff_eFatturaPA
tenendo presente che l'A.T.G. è soggetta allo Split Payment (art.17 DPR 633/72):
- La somma complessiva di € 13.900,00 verrà liquidata, previo verifica circa il possesso dei requisiti e della documentazione ai fini della regolarità fiscale/contributiva (DURC) di Ars Lyrica, entro 60 giorni dal ricevimento della fattura elettronica;
Niente sarà dovuto dal A.T.G. ai singoli componenti il CORO.*
- 9) *Non sono autorizzate riprese video e audio a fini commerciali se prima non concordata con ARS LYRICA.
ARS LYRICA presta il proprio consenso e assicura la propria disponibilità alle riprese audio, video e scatti fotografici effettuati dal A.T.G.*
- 10) *Utilizzo di internet e social media per promozione spettacolo: a titolo gratuito, senza limiti di tempo – anche ai sensi degli art. 10 e 320 cod. civ. e degli art. 96 e 97 legge 22.04.1941, n° 633, Legge sul diritto d'autore – ARS LYRICA autorizza l'ATG alla pubblicazione e/o diffusione in qualsiasi forma delle proprie immagini sul sito internet, sui social media (quali ad esempio, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, Facebook e Twitter) su carta stampata e/o su qualsiasi altro mezzo di diffusione, nonché autorizza la conservazione delle foto delle stesse negli archivi informatici e prende atto che le finalità di tali pubblicazioni sono meramente di carattere informativo. La presente liberatoria/autorizzazione potrà essere revocata in ogni tempo con comunicazione scritta da inviare via posta comune o tramite e-mail.*
- 11) *ARS LYRICA si impegna a rilasciare a Azienda Teatro del Giglio di Lucca la seguente documentazione necessaria per la rendicontazione ministeriale:
- attestazione liberatoria in ordine al regolare assolvimento degli obblighi assistenziali e previdenziali ed altri previsti dalle vigenti leggi in ordine ai coristi impegnati;
- copia del certificato di agibilità ENPALS del coro;
- l'eventuale elenco dei giovani coristi di età inferiore a 35 anni;
- dichiarazione relativa all'importo degli oneri previdenziali ed assistenziali VERSATI in riferimento alle retribuzioni dei singoli coristi impiegati;*



- ed altra documentazione eventualmente resasi necessaria.
- 12) La validità della presente convenzione è subordinata alla presentazione da parte di ARS LYRICA dei seguenti documenti:
- autocertificazione redatta dal Rappresentante Legale circa il puntuale assolvimento degli obblighi sulla sicurezza di cui al D.Lgs 81/08 e s.m.i.;
 - sottoscrizione del "Documento Unico per la Valutazione dei Rischi di Interferenza" (allegato alla presente convenzione);
 - sottoscrizione per presa visione del documento allegato alla presente convenzione "Norme generali di sicurezza del Teatro del Giglio";
- 13) In caso di inadempienza delle norme di sicurezza da parte di ARS LYRICA, è facoltà dell'A.T.G. sospendere immediatamente le attività in corso.
- 14) L'Azienda Teatro del Giglio di Lucca è titolare del permesso e delle fatture SIAE rispettivamente per le recite del 19 e 21 Ottobre 2018 e rilascerà copia dei relativi C1 a ARS LYRICA.
- 15) Ciascuna parte si impegna ad ottemperare alle previsioni della normativa in materia di "Protezione dei Dati Personali".
Con "Normativa sulla Protezione dei Dati Personali" s'intende il Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali (Regolamento EU n. 679/2016) ed altresì qualsiasi legge nazionale di recepimento, normativa regolamentare e secondaria vigenti nell'Unione Europea, come successivamente modificate o integrate.
Fermo restando quanto sopra indicato, ARS LYRICA assicura di aver fornito le informative e raccolto i consensi appropriati secondo la normativa in vigore al fine di consentire il legittimo trasferimento di dati personali ("Dati Personali", come definiti nella Normativa sulla Protezione dei Dati Personali") nei confronti di Azienda Teatro del Giglio – ATG ed altresì da consentire il trattamento degli stessi da parte di Azienda Teatro del Giglio – ATG per le finalità indicate nella presente convenzione.
- 16) Il presente contratto si intenderà risolto in ogni caso di forza maggiore e nessuna delle parti pretenderà alcunchè nei confronti dell'altra, fatto salvo i costi già sostenuti e documentati da parte di Ars Lyrica, che saranno rimborsati da A.T.G.
- 17) Per quanto non previsto dal presente contratto le parti si richiamano a quanto stabilito dalle disposizioni di legge vigenti in materia.
- 18) Per tutte le eventuali controversie, nessuna esclusa, le parti ritengono competente il Foro di Lucca.

Ritenuto necessario provvedere all'adozione formale dei seguenti atti:

- contratto tra il *Teatro del Giglio* e la **Fondazione Orchestra Regionale Toscana** di Firenze per la messa a disposizione del proprio organico orchestrale per il periodo di prove e le recite a Lucca dell'opera lirica **Suor Angelica -Gianni Schicchi di G. Puccini** per il costo complessivo previsto di **€. 53.000,00 + iva 10%**;
- contratto tra il *Teatro del Giglio* e **Ars Lyrica Soc. Coop** di Pisa per la messa a disposizione del proprio organico corale per il periodo di prove e le recite a Lucca dell'opera lirica **Suor Angelica - Gianni Schicchi di G. Puccini** per il costo complessivo previsto di **€. 13.900,00 + iva 10%**;

Accertata la regolarità contributiva mediante acquisizione del D.U.R.C., documento conservato in atti al fascicolo d'ufficio;

Su proposta del Direttore Generale;

DELIBERA

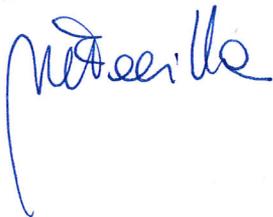
- 1) di approvare il contratto tra l'*Azienda Teatro del Giglio* e la **Fondazione Orchestra Regionale Toscana**, Via Verdi n. 5 – 50122 Firenze - Partita IVA 01774620486 – per la messa a disposizione del proprio organico orchestrale per il periodo di prove e le recite a Lucca dell'opera lirica **Suor Angelica - Gianni Schicchi di G. Puccini** che si terrà c/o il Teatro del Giglio i giorni 18, 19 e 21 ottobre 2018 per il costo complessivo previsto di **€. 53.000,00 + iva 10%** a carico del Teatro del Giglio;



- 2) di approvare il contratto tra l'Azienda Teatro del Giglio e *Ars Lyrica Soc. Coop.*, Piazza Guerrazzi n. 9 – 56125 Pisa – per la messa a disposizione del proprio organico corale per il periodo di prove e le recite a Lucca dell'opera lirica *Suor Angelica - Gianni Schicchi di G. Puccini* che si terrà c/o il Teatro del Giglio i giorni 18, 19 e 21 ottobre 2018 per il costo complessivo previsto di € **13.900,00** + iva 10% a carico del Teatro del Giglio;
- 3) di prendere atto che al finanziamento del costo complessivo di € 66.900,00 è stato già provveduto con delibera dell'Amministratore Unico n° 152/18 del 27.09.2018. CH

Letto, approvato e sottoscritto.

Il Segretario
Rag. *Mariarita Favilla*



L'AMMINISTRATORE UNICO
Avv. *Giovanni Del Carlo*

